

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2015/11

zo 6. januára 2015,

**ktorým sa do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení zapisuje názov [Kranjska klobasa (CHZO)]**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 z 21. novembra 2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 15 ods. 2 a článok 52 ods. 3 písm. b),

keďže:

- (1) Nariadenie (EÚ) č. 1151/2012 nadobudlo účinnosť 3. januára 2013. Zrušilo a nahradilo sa ním nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 <sup>(2)</sup>.
- (2) Žiadosť Slovinska o zápis názvu „Kranjska klobasa“ do registra bola v súlade s článkom 6 ods. 2 prvým pododsekom uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* <sup>(3)</sup>.
- (3) Nemecko 3. júla 2012, Chorvátsko 16. augusta 2012 a Rakúsko 17. augusta 2012 podali proti tomuto zápisu do registra námietky v zmysle článku 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 510/2006 <sup>(4)</sup>. Tieto námietky boli uznané za oprávnené.
- (4) Listami z 24. októbra 2012 Komisia vyzvala zainteresované strany, aby pristúpili k príslušným vzájomným konzultáciám v snahe dosiahnuť do šiestich mesiacov v zmysle ich vnútroštátnych postupov vzájomnú dohodu.
- (5) Slovinsko a Nemecko na jednej strane a Slovinsko a Rakúsko na strane druhej dospeli k dohode. Naproti tomu v prípade Slovinska s Chorvátskom k dohode nedošlo.
- (6) Vzhľadom na to, že sa nepodarilo uzavrieť dohodu medzi Slovinskom a Chorvátskom, by Komisia mala prijať rozhodnutie v súlade s postupom uvedeným v článku 52 ods. 3 písm. b) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.
- (7) Pokiaľ ide o údajné nedodržanie ustanovení článku 2 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 510/2006, ktorý bol nahradený článkom 5 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, v prípade vymedzenia zemepisnej oblasti, t. j. že výrobok nepochádza z konkrétneho miesta, regiónu ani krajiny, prípadne že ide o zavádzanie spotrebiteľa, nebolo zistené žiadne evidentné pochybenie. Pokiaľ ide o údajné nesprávne používanie názvu krajiny povolené vo výnimočných prípadoch, „Kranjska“ nie je názov krajiny, ale (bývalého) regiónu. Okrem toho sa v nariadení (EÚ) č. 1151/2012 v prípade chránených zemepisných označení nepredpokladá používanie názvu krajiny iba vo výnimočných prípadoch. Pokiaľ ide o údajné tvrdenie, že zemepisná oblasť nemá žiadne prírodné špecifiká, ktoré by ju odlišovali od susedných oblastí, nemá význam ho posudzovať, keďže táto povinnosť nevyplýva z nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.
- (8) Zistilo sa, že výrazy „Krainer“, „Käsekrainer“, „Schweinskrainer“, „Osterkrainer“ a „Bauernkrainer“ na jednej strane a výrazy „Kranjska“ a „Kranjska kobasica“ na strane druhej sú názvami podobných klobás v nemeckom, resp. chorvátskom jazyku a že majú spoločný historický pôvod súvisiaci s predchádzajúcim správnym územím „Kranjska“, ktoré už dnes neexistuje. Pretože uvedené názvy majú spoločný pôvod, ako aj preto, že jednotlivé výrobky sa navzájom na pohľad podobajú, by uplatňovanie ochrany tak, ako sa predpokladá v článku 13 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012, a najmä v jeho odseku 1 písm. b), mohlo mať za následok, že ak sa „Kranjska klobasa“ zapíše do registra, nebudú môcť výrobcovia, ktorí nedodržia špecifikácie výrobku „Kranjska klobasa“, používať výrazy „Krainer“, „Käsekrainer“, „Schweinskrainer“, „Osterkrainer“, „Bauernkrainer“, „Kranjska“ či „Kranjska kobasica“.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.<sup>(2)</sup> Nariadenie Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín (Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12).<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ C 48, 18.2.2012, s. 23.<sup>(4)</sup> V súčasnosti nahradené článkom 10 ods. 1 písm. a), c) a d) nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.

- (9) Z dôkazov vyplýva, že používaním výrazov „Krainer“, „Käsekrainer“, „Schweinskrainer“, „Osterkrainer“, „Bauernkrainer“, „Kranjska“ či „Kranjska kobasica“ v prípade výrobkov, ktoré majú spoločný pôvod s údeninou „Kranjska klobasa“, nejde o využívanie dobrého mena tejto údeniny, a preto spotrebiteľ nie je ani nemôže byť zavádzaný, pokiaľ ide o skutočný pôvod týchto výrobkov. Navyše sa ukázalo, že tieto názvy sa v súlade s právnymi predpismi nepretržite a správne používajú už minimálne 25 rokov, teda dávno pred tým, ako bola Komisii doručená žiadosť o registráciu názvu „Kranjska klobasa“.
- (10) Je však potrebné poznamenať, že používanie názvu „Krainer“ a odvodených názvov v nemeckom jazyku v priebehu dvoch storočí úplne stratilo zemepisnú súvislosť s regiónom Kranjska. To potvrdzuje aj skutočnosť, že Slovinsko v dohodách uzavretých tak s Nemeckom, ako aj s Rakúskom uznalo, že používanie výrazov „Krainer“, „Käsekrainer“, „Schweinskrainer“, „Osterkrainer“ a „Bauernkrainer“ by sa nemalo chápať ako zneužitie názvu „Kranjska klobasa“.
- (11) Na základe všetkých uvedených dôvodov a v záujme správneho a tradičného používania či už výrazov „Krainer“, „Käsekrainer“, „Schweinskrainer“, „Osterkrainer“, „Bauernkrainer“, „Kranjska“, alebo „Kranjska kobasica“ ich možno považovať za druhové výrazy v zmysle článku 41 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012. Za predpokladu, že sa dodržia zásady a pravidiel platné v právnom poriadku Únie, malo by sa používanie výrazov „Krainer“, „Käsekrainer“, „Schweinskrainer“, „Osterkrainer“ a „Bauernkrainer“ zachovať bez časového obmedzenia a používanie výrazov „Kranjska“ a „Kranjska kobasica“ počas maximálneho prechodného obdobia, tak ako to umožňuje článok 15 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012.
- (12) Podľa článku 6 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1151/2012 sa do registra nesmú zapísať názvy, ktoré sa stali druhovými. V námietkach sa uvádzalo, že spotrebitelia v Rakúsku, Chorvátsku a Nemecku si výrazy ako „Krainer“, „Krainer Wurst“, „Kranjska“ a „Kranjska kobasica“, ktoré sa na ich trhoch používajú, nespájajú s konkrétnym pôvodom. Kým názov, ktorý bol navrhnutý na zápis do registra, znie „Kranjska klobasa“, dôkazy uvedené v námietkach sa týkajú údajného všeobecného používania výrazov „Krainer“, „Krainer Wurst“, „Kranjska“ a „Kranjska kobasica“ v Rakúsku, Chorvátsku a Nemecku, teda nie názvu „Kranjska klobasa“. V námietkach nebola zohľadnená situácia v Slovinsku. V námietkach neboli predložené žiadne dôkazy, z ktorých by vyplývalo všeobecné používanie skladajúce sa z názvu navrhnutého na zápis do registra alebo zahŕňajúce tento názov. Na základe predložených informácií nemožno názov „Kranjska klobasa“ považovať za druhový, a preto boli dodržané ustanovenia článku 6 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1151/2012.
- (13) Keďže chránený je celý výraz „Kranjska klobasa“, negeografickú zložku tohto výrazu možno používať a prekladať do iných jazykov v celej Únii za predpokladu, že sa dodržia zásady a pravidiel platné v právnom poriadku Únie.
- (14) Na základe uvedených skutočností by sa mal názov „Kranjska klobasa“ zapísať do Registra chránených označení pôvodu a chránených zemepisných označení.
- (15) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre politiku kvality poľnohospodárskych výrobkov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Názov „Kranjska klobasa“ (CHZO) sa zapisuje do registra.

Názov uvedený v prvom pododseku označuje výrobok triedy 1.2. Mäsové výrobky (tepelne spracované, solené, údené atď.) podľa prílohy XI k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 668/2014 <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 668/2014 z 13. júna 2014, ktorým sa stanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny (Ú. v. EÚ L 179, 19.6.2014, s. 36).

---

### Článok 2

Výrazy „Krainer“, „Käsekrainer“, „Schweinskrainer“, „Osterkrainer“ a „Bauernkrainer“ možno naďalej používať na území Únie za predpokladu, že sa dodržia zásady a pravidlá platné v jej právnom poriadku.

Výrazy „Kranjska“ a „Kranjska kobasica“ možno používať na označenie klobásy, ktorá nezodpovedá špecifikácii údeniny „Kranjska klobasa“, pätnásť rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

### Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 6. januára 2015

Za Komisiu  
predseda  
Jean-Claude JUNCKER

---